

①

COMMUTATORE ELETTRONICO A SFIORAMENTO CON USCITA A RELE'

INTRODUZIONE

Il commutatore elettronico con uscita a relè (codd. 441051S e 442051S) è un comando con sensore a sfioramento incorporato adatto per il controllo di tapparelle motorizzate. Può essere comandato oltre che localmente anche da più punti con pulsanti NA. Permette la selezione del modo di funzionamento monostabile o temporizzato. E' munito di led per l'individuazione del comando al buio

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetti a 6 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Variazione ammessa: - 15% + 10%
- Assorbimento: 23,1 mA a 230 Vca (0,4 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig.1 area A1)
- Uscita: n° 2 relè monostabili elettronicamente interbloccati (n° 2 contatti in chiusura NA, internamente collegati alla fase)
- Tipo di carico comandabile in corrente alternata:
 - carico ohmico ($\cos\phi$ 1): 5 A a 250 Vca
 - carico motore: 2 A a 230 Vca
- Comandi:

- appoggiando lievemente il dito in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1);

- da più punti mediante pulsanti a sfioramento per comando remoto (cod. 44.005S) oppure pulsanti NA collegati alla fase

• Memoria di stato: viene memorizzata l'ultima movimentazione in modo che il comando successivo porti alla movimentazione in senso opposto, anche in caso di interruzioni di rete tra le due movimentazioni. *Nota: al rientro della tensione di rete viene garantita l'assenza di movimentazioni della tapparella associata*

- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa
- Possibilità impostazione funzionamento uscita: monostabile o temporizzata (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)

PROGRAMMAZIONE

Lateralmente è previsto un selettore Sw (vedi fig. 1) a due posizioni per la programmazione del dispositivo

Impostazione temporizzazione

La temporizzazione prevista in fabbrica è di 30 secondi. Può essere variata entro un range compreso tra 5 secondi e 90 secondi nel seguente modo:

1. Misurare il tempo necessario alla completa movimentazione in salita della tapparella;
2. Posizionare lo switch Sw1 in posizione ON ed il dispositivo entrerà in modalità apprendimento segnalandola con il lampeggio del led blu L1 con periodo di 1 secondo (0,5 secondi ON - 0,5 secondi OFF);
3. Mantenere il dito sull'area frontale A1 per il tempo precedentemente misurato di cui al punto n° 1: il contatto di uscita di uno dei relè verrà chiuso. All'allontanamento del dito dall'area frontale A1, il dispositivo memorizzerà la temporizzazione. In caso di errore nell'impostazione del tempo è necessario ripetere la sequenza dal punto n° 2;
4. Per uscire dalla modalità di apprendimento spostare lo switch Sw1 in posizione OFF. Il dispositivo entrerà nello stato di funzionamento ordinario, il led blu L1 tornerà acceso fisso.

Modo di funzionamento

Il modo di funzionamento dell'apparecchio, monostabile o temporizzato, è impostabile agendo sul secondo switch:

- posizione ON: funzionamento monostabile
- posizione OFF: funzionamento temporizzato (vedi anche paragrafo Impostazione temporizzazione)

FUNZIONAMENTO

Monostabile (Sw2 ON)

Uno sfioramento dell'area frontale corrisponde al comando di salita/discesa: il corrispondente relè rimarrà eccitato finché il dito viene mantenuto a contatto con l'area A1, con un limite massimo di tempo di 3 minuti, dopodiché il relè verrà comunque diseccitato. Un successivo sfioramento corrisponde al comando nella direzione opposta alla precedente. L'apertura/chiusura del contatto del relè d'uscita si interrompe sempre all'allontanamento del dito dall'area frontale A1. Lo stesso comportamento si ha agendo su un pulsante NA esterno collegato all'ingresso P

Temporizzato (Sw2 OFF)

Un breve sfioramento dell'area frontale corrisponde al comando di salita/discesa completa: il corrispondente relè rimarrà eccitato per il tempo impostato. Un successivo breve sfioramento corrisponde al comando di discesa/salita completa nella direzione opposta alla precedente. La salita/discesa completa può essere interrotta in qualsiasi momento tornando a sfiorare l'area frontale A1. Lo stesso comportamento si ha agendo su un pulsante NA esterno collegato all'ingresso P

INSTALLAZIONE

Il commutatore può essere installato ad incasso in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate, oppure da parete o a tavolo utilizzando gli appositi contenitori Avc

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C; UR 65%
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da - 5 °C a + 35 °C
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMA DI COLLEGAMENTO (fig. 2)

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione

GB

TOUCH ELECTRONIC COMMUTATOR WITH RELAY OUTPUT

INTRODUCTION

The electronic commutator with relay output (codd. 441051S and 442051S) is a command with incorporated touch sensor for the control of motorized shutters. It can be controlled locally and from various points with NO buttons. It allows to select a monostable or timed operating mode. Provided with LED for Identification In the dark.

TECHNICAL FEATURES

- Dimension: 1x S44 module
- Protection Degree: IP40
- Terminal board with 6 terminals accessible on the back side
- Power voltage: 230 Vac 50 Hz
- Variation allowed: -15% +10%
- Max absorption: 23,1 mA @ 230 Vac (0,4 W)
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Output: nr. 2 monostable interlocked relays with NO contacts internally connected to Life
- Type of controlled loads in alternate current:
 - resistive load ($\cos\phi$ 1): 5 A @ 250 Vac
 - motor load 2 A @ 230 Vac
- Controls:

COMMUTATEUR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT AVEC SORTIE A RELAIS

INTRODUCTION

Le commutateur électronique avec sortie à relais (codd. 441051S et 442051S) est une commande avec un capteur à effleurement incorporé pour le contrôle des volets à moteur. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des boutons NO. Il permet la sélection du mode de fonctionnement monostable ou temporisé. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement : 1 module S44
- Classe de protection: IP40
- Plaque à bornes à 6 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption maximum: 23,1 mA à 230 Vca (0,4 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie: n°2 à relais monostables avec contact en fermeture (NO), interbloqués intérieurement reliés à la phase.
- Type de charge qui peut être commandé en courant alterné:
 - charge ohmique ($\cos\varphi_1$): 5 A à 250 Vca
 - charge moteur: 2 A à 230 Vca
- Commandes:
 - en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
 - à partir de plusieurs points par l'intermédiaire de boutons à effleurement pour la commande à distance (cod. 44..005S) ou bien par l'intermédiaire de boutons NO reliés à la phase.
 - Mémoire d'état: on mémorise le dernier mouvement de telle sorte que la commande successive amène le mouvement en sens opposé également en cas d'interruption de réseau entre les deux mouvements. *Note: à la rentrée de la tension du réseau, elle garantit l'absence de mouvement du volet associé.*
 - Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense
 - Possibilité d'installer le fonctionnement de sortie: monostable ou temporisé (voir paragraphe PROGRAMMATION)

PROGRAMMATION

Sur la partie latérale se trouve un sélecteur Sw (voir fig. 1) à deux positions pour la programmation du dispositif.

Installation temporisation

La temporisation prévue à l'usine est de 30 secondes. Celle-ci peut varier entre 5 et 90 secondes selon le procédé suivant:

1. Mesurer le temps nécessaire au mouvement complet de montée du volet;
2. Placer l'interrupteur Sw1 en position ON et le dispositif entrera en mode d'acquisition; ce dernier est indiqué par le clignotement du led bleu L1 avec une durée de 1 seconde (0,5 seconde ON - 0,5 seconde OFF);
3. Maintenir le doigt sur la zone frontale A1 pendant la durée mesurée précédemment et durant laquelle au point n°1 : le contact de sortie d'un des relais sera fermé. En éloignant le doigt de la zone frontale A 1, le dispositif mémoriserà la temporisation. En cas d'erreur lors du réglage du temps, il est nécessaire de répéter la séquence à partir du point n°2.
4. Pour sortir du mode d'acquisition, placer l'interrupteur Sw1 en position OFF. Le dispositif entrera dans l'état de fonctionnement ordinaire: le led bleu L1 sera allumé et fixe.

Mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement de l'appareil, monostable ou temporisé, peut être réglé en agissant sur le deuxième interrupteur:

- position ON: fonctionnement monostable
- position OFF: fonctionnement temporisé (voir paragraphe Installation temporisation)

- resting the finger gently on the entire front of the device (see fig. 1)
- from various points with touch buttons for remote control (44..005S) or NO push buttons connected to phase.

- Status memory: the last motion condition is stored in the memory so that the next control is always actuated in the opposite direction respect to the previous even in case of power shortage between the two controls. *Note: when the power comes available after a shortage, the non moving condition of the shutter is granted.*

- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches, the led emits a brighter light

- Possibility to set the output mode: monostable or timed (see programming paragraph)

PROGRAMMING

There are 2 two-positions DIP switches on the side (see fig. 1) to program the device.

Timer settings

The device comes with a preset timer of 30 seconds. The set can be modified within a range between 5 and 90 seconds as follows:

1. Measure the time needed for a complete upward motion of the shutter;
2. Set the Sw1 switch ON, the device will enter learning mode. The blue LED L1 will start blinking with a 1s period (0.5s ON - 0.5s OFF);
3. Hold the finger on the front area A1 for the time measured before at point 1: the contact of one of the relays will close, when removing the finger from the front area the device will store in the memory the new time. In case of errors while setting the time repeat the procedure from point 2;
4. To exit the learning mode set Sw1 switch to OFF. The device will enter in the normal operating state and the blue LED L1 will stay continuously ON.

Operating methode

The operating method of the device, monostable or timed, can be set acting on the second switch:

- position ON: monostable operation
- position OFF: timed operation (see also Timer settings)

OPERATE THE DEVICE

Monostable (SW2 ON)

Rest the finger over the front area to operate an up/down command: the corresponding relay will keep its contact close until the finger is kept on the front area A1, with a time limit of 3 minutes, after that the relay will anyhow open the contact. A further rest will correspond to a command in the opposite direction. The opening/closing of the relay contact is always interrupted when removing the finger from the front area A1. The same behaviour can be achieved acting on an external NO push button connected to the input terminal P.

Timed (Sw2 OFF)

A quick touch on the front area correspond to a complete up/down command: the corresponding relay will keep the contact close for the set time. A further quick touch will correspond to a complete down/up command in the opposite direction. The ascent/descent can be stopped anytime touching back the front area A1. The same behaviour can be achieved acting on an external NO push button connected to the input terminal P.

INSTALLATION

The commutator can be in rectangular, square or Ø 60mm round flush - mounted boxes, as well as installed in a wall or upon a table by using Ave enclosures

WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%
 Operating environment temperature field: between -5 °C and +35 °C
 Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
 Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

NORM COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAM (fig. 2)

The supply circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power.

FUNCIONAMIENTO

Monostable (Sw2 ON)

Un effleurement de la zone frontal correspond à la commande de montée/descente: le relais correspondant restera stimulé jusqu'au moment le doigt reste au contact de la zone A1, avec une durée limite max de 3 minutes après ça le relais sera de toute façon désactivé. Un effleurement successif correspond à la commande dans la direction opposée à la précédente. L'ouverture/fermeture du contact du relais de sortie se coupe toujours en éloignant le doigt de la zone frontale A1. On peut obtenir le même résultat en appuyant sur un bouton NO externe raccordé à l'entrée P.

Temporisé (Sw2 OFF)

Un bref effleurement de la zone frontale correspond à la commande de montée/descente complète: le relais correspondant restera stimulé pendant la durée que l'on aura réglée. Un bref effleurement successif correspond à la commande de descente/montée complète dans la direction opposée à la précédente. La montée/descente complète peut être interrompue à n'importe quel moment, en effleurant de nouveau la zone frontale A1. On peut obtenir le même résultat en appuyant sur un bouton NO externe raccordé à l'entrée P.

INSTALLATION

Le commutateur peut être installé à encastrement, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées, en saillie ou sur table en utilisant les contenants spéciales Avc

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65 %

Champ de température ambiente de fonctionnement: de -5 °C à + 35 °C

Humidité relative maximum: 90% à 35 °C

Altitude max.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

CEI EN 60669-2-1

SCHEMA DE RACCORDEMENT (fig. 2)

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure.

E

COMUTADOR ELECTRÓNICO DE ACCIONAMIENTO TÁCTIL CON SALIDA DE RELÉ

INTRODUCCIÓN

El conmutador electrónico con salida de relé (441051S y 442051S) es un mando con sensor de accionamiento táctil incorporado, apto para el control de persianas enrollables motorizadas. El mismo puede ser accionado de manera local, así como también, desde más puntos con pulsadores NA. Permite seleccionar entre el modo de funcionamiento monoestable o temporizado. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Volumen: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Regleta de bornes con 6 bornes accesibles desde la parte posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admittida: -15% +10%
- Absorción: 23,1 mA a 230 Vca (0,4 W)
- Área frontal sensible: todo el frente del aparato (véase Fig. 1 área A1)
- Salida: n.º 2 relés monoestables electronicamente interbloqueados (nº 2 contactos de cierre NA conectados a la fase en su interior)
- Tipo de carga que puede accionarse con corriente alterna:
 - carga óhmica (cosφ 1): 5 A a 250 Vca
 - carga motor: 2 A a 230 Vca
- Mandos:
 - apoyando levemente el dedo sobre la placa, en correspondencia con todo el frente del dispositivo (véase Fig. 1)
 - desde más puntos, mediante pulsadores de accionamiento táctil para mando a distancia (cód. 44..005S) o mediante pulsadores NA conectados a la fase
- Memoria de estado: se memoriza el último movimiento, de modo que el accio-

namiento del mando sucesivo genera el movimiento en sentido opuesto, incluso, en caso de interrupción de red entre los dos movimientos. *Nota: cuando vuelve la tensión, la ausencia de movimientos de la persiana asociada queda garantizada.*

- Led frontal (L1) para la identificación del mando en la oscuridad (véase Fig. 1): al acercar la mano, el led emite una luz más intensa
- Posibilidad de regular el funcionamiento de salida: monoestable o temporizada (véase apartado PROGRAMACIÓN)

PROGRAMACIÓN

Sobre el lateral está previsto un selector Sw (véase Fig.1) de dos posiciones para la programación del dispositivo.

Configuración del temporizador

La temporización prevista de fábrica es de 30 segundos. Ésta puede modificarse dentro del rango comprendido entre 5 y 90 segundos, tal como se describe a continuación:

1. Calcular el tiempo necesario para obtener el movimiento completo de subida de la persiana;
2. Colocar el interruptor Sw1 en posición ON y el dispositivo entrará en modalidad de memorización con el parpadeo del led azul L1, con intermitencia de 1 segundo (0,5 segundos ON - 0,5 segundos OFF);
3. Mantener el dedo sobre el área frontal A1 por el tiempo calculado previamente en el punto n.º 1: el contacto de salida de uno de los relés se cerrará. Al apartar el dedo del área frontal A1, el dispositivo memorizará la temporización. En caso de error durante la configuración del tiempo, es necesario repetir la secuencia desde el punto n.º 2;
4. Para salir de la modalidad de memorización coloque el interruptor Sw1 en posición OFF. El dispositivo entrará en estado de funcionamiento normal: el led azul L1 volverá encendido fijo.

Modo de funcionamiento

El modo de funcionamiento del aparato, monoestable o temporizado, puede configurarse actuando sobre el segundo interruptor:

- posición ON: funcionamiento monoestable
- posición OFF: funcionamiento temporizado (véase, además, apartado Configuración del temporizador).

FUNCIONAMIENTO

Monoestable (Sw2 ON)

Un rozamiento del área frontal corresponde al mando de subida/bajada: el correspondiente relé permanecerá excitado mientras que el dedo se mantenga en contacto con el área A1, con un límite máximo de tiempo de 3 minutos, después del cual, el relé se desexcitará. Un ulterior rozamiento equivale al mando en la dirección opuesta a la anterior. La apertura/cierre del contacto del relé de salida se interrumpe siempre al apartar el dedo del área frontal A1. El mismo comportamiento se obtiene actuando sobre un pulsador NA externo, conectado a la entrada P.

Temporizado (Sw2 OFF)

Un rozamiento breve del área frontal corresponde al mando de subida/bajada completa: el correspondiente relé permanecerá excitado por el tiempo configurado. Un ulterior y breve rozamiento equivale al mando de bajada/subida completa en la dirección opuesta a la anterior. La subida/bajada completa puede interrumpirse en cualquier momento volviendo a rozar el área frontal A1. El mismo comportamiento se obtiene actuando sobre un pulsador NA externo, conectado a la entrada P.

INSTALACIÓN

El conmutador puede ser instalado empotrado en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas o en pared o de mesa utilizando los contenedores apropiados Avc

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25°C; HR 65%

Rango de temperatura ambiente de funcionamiento: de -5°C a +35°C

Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C

Actitud máx.: 2000 m sobre el nivel del mar

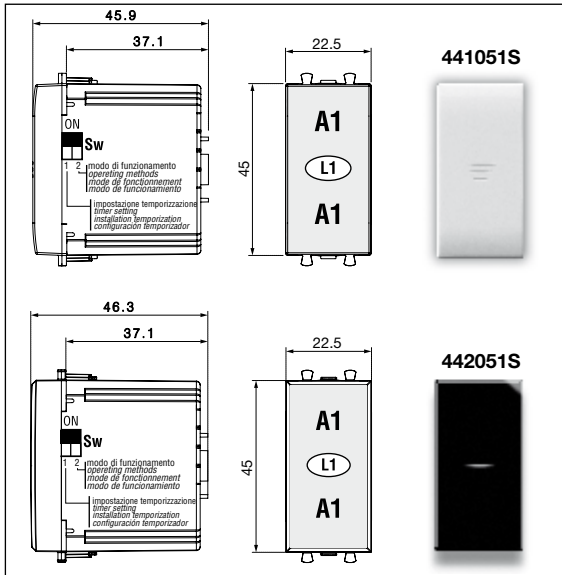
CONFORMIDAD NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra sobrecargas mediante un fusible rápido con alto poder de interrupción.

Fig. 1



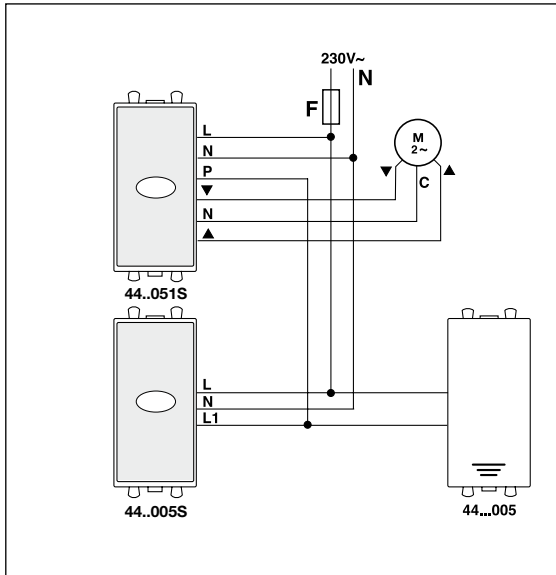
Legenda

M: motore con fincorsa integrato
F: fusibile tipo F 2,5A H 250V~

Legend

M: motor with integrated limit switch
F: fuse type F 2,5A H 250V~

Fig. 2



Légende

M: moteur à fin de course intégré
F: fusibile type F 2,5A H 250V~

Referencia

M: motor con microinterruptor de tope integrado
F: fusible tipo F 2,5A H 250V~

C.581 - 00 - 220211



Vedi Note
See Notes
Voir Notes
Véase Notas

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi **www.ave.it** e il catalogo commerciale vigente.

I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su **www.ave.it** e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su **www.ave.it** e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit **www.ave.it** and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in **www.ave.it** and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in **www.ave.it** and in the current commercial catalogue.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site **www.ave.it** et le catalogue commercial en vigueur. Les produits doivent commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur **www.ave.it** et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site **www.ave.it** et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio **www.ave.it** y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio **www.ave.it** y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio **www.ave.it** y en el catálogo comercial vigente.